

83909

Der philosophischen Fakultät der Universität zu Berlin gewidmet.



Christus

Ein Mysterium in einem Vorspiele und drei Oratorien

Christ

A Mystery in an Introduction and three Oratorios

von

FELIX DRAESEKE.

Op. 73. Drittes Oratorium: Tod und Sieg des Herrn.

(Third Oratorio: Death and victory of our Lord.)

Klavierauszug mit deutschem u. englischem Text netto M 10, —

Textbuch mit Führer..... netto 30 Pf.

Eigentum des Verlegers für alle Länder.
Aufführungsrecht vorbehalten.

Leipzig, Verlag von F. & C. Leuckart

K. K. Oesterreichische, Königl. Dänische und Großherzogl. Mecklenburgische goldene Medaille
für Wissenschaft und Kunst.
Kgl. Sächsische Staatsmedaille.



Drittes Oratorium.

Tod und Sieg des Herrn.

ERSTE ABTHEILUNG.

I. Bereitung des Osterlammes und Fusswaschung.

Aufführungsrecht vorbehalten.

Mässig. Moderato.

PIANO.

Felix Draeseke, Op. 73.

Third Oratorio.

Death and victory of the Lord.

FIRST PART.

I. Preparing of the passover.

Johannes. John. (Alt.)
 Petrus. Peter. (Bass.)
 Jesus zu Petrus und Johannes
 to Peter and John

Wo willst Du, dass
 Where wilt thou that

Wo willst Du, dass wir es be-
 Where wilt thou that we pre-

Gehet hin, be-rei-tet das O-ster-lamm.
 Go and pre-pare us the pass-o-ver.

In etwas freiem Zeitmass.
Tempo un poco rubato.

wir es be-rei-ten?
 we pre-pare?

rei-ten?
 pare?

Jesus.
 Sie-he, wenn ihr hin-ein kommt in die Stadt,
 Be-hold when ye are entr-ed in-to the ci-ty,

In etwas freiem Zeitmass.
Tempo un poco rubato.

wird euch ein Mensch be-gnen, der trägt einen Was-ser-krug. Fol-get ihm nach in das Haus, da er hin-
 there shall a man— meet you bearing a pitcher of wa-ter, fol - low him in the house where he

p

strenges Zeitmass
a tempo

ein ge-het und sa-get zu dem Haus - herrn, der Mei - ster lässt Dir sagen
 en-ter-eth in and ye shall say un - to the goodman of the hōuse the master saith un-to thee

f *p*

Etwas freier.
un poco rubato

wo ist die Her-ber - ge da-rin-nen ich das O - sterlamm es - sen mö-ge mit meinen
 where is the guest-chamber where I shall eat the pass - - - o - ver with my—

strenges Zeitmass
a tempo

Jün - gern? und er wird euch ei - nen gro-ssen ge-pfla-ster-ten
 dis - ci-ples? and he shall— shew— you— a large—

f *p*

Saal zeigen da selbst be-rei-tet es!
up-per room furnish-ed, there make rea-dy!

Im selben Zeitmass, sanft.
L'istesso tempo, dolce.

Sopr. I. Chor der Engel. Chorus of the angels.

Sopr. II. Die Zeit ist ge-kom-men, dass des Men-schen Sohn
The hour is come that the son of man, the son

Alt. Die Zeit ist ge-kom-men, dass des Menschen Sohn
The hour is come that the son of man

Tenor. Die Zeit ist ge-kom-men, dass des Menschen Sohn
The hour is come that the son of man

Im selben Zeitmass, sanft.
L'istesso tempo, dolce.

aus der Welt ge-he, dass des Men-schen Sohn aus der
of man should de-part out of this world un-to the

aus der Welt ge-he, dass des Men-schen Sohn aus der
should de-part, de-part out of this world un-to the

aus der Welt ge-he, dass des
should de-part, de-part out of

Sohn aus der Welt ge-he zum Va-ter, dass des Men-schen Sohn aus der
man should de-part out of this world un-to the Fa-ther, should de-part

Welt ge - he zum Va - - - ter, und Al - les in
Fa - - ther, un - - to the Fa - - - ther, and that all things

Welt ge - he zum Va - - - ter, und Al - les in
Fa - - ther, un - - to the Fa - - - ther, and that all things

Menschen Sohn ge - he zum Va - - - ter, und Al - les in
this world un - - to the Fa - - - ther, and that all things

Welt ge - he zum Va - - - ter, und
out of this world un - to the Fa - - - ther, and

sei - ne Hän - - - de ge - ge - ben wer - de,
should be gi - - - ven in - - to his hands, -

sei - ne Hän - - - de ge - ge - ben wer - de,
should be gi - - - ven in - - to his hands, -

sei - ne Hän - - - de ge - ge - ben wer - de,
should be gi - - - ven in - - to his hands, -

Al - les in sei - ne Hän - - - de ge - ge - - - ben
that all things should be gi - - - ven in - - to his hands, -

p Al - - - les! wie Er ge - lie - bet die Sei - - - nen, so
 in - - to his hands! Hav - - - ing lov - ed his own - - - which

p Al - - - les! wie Er ge - lie - bet die Sei - - - nen, so
 in - - to his hands! Hav - - - ing lov - ed his own - - - which

p Al - - - les! wie Er
 in - - to his hands! Hav - - -

p wer - - de Al - - - les!
 in - - to his hands!

lie - - - - - bet er sie bis - - - ans En - de, bis ans En - - -
 were - - - - - in the world, he lov - ed them un - - - to

lie - - - - - bet er sie bis - - - ans En - de, bis ans En - - -
 were - - - - - in the world, he lov - ed them un - - - to

ge - lie - bet die Sei - - - nen, so lie - - - bet er sie bis ans
 - - ing lov - ed his own, he lov - ed them he lov - ed them un - -

p wie er ge - lie - bet die Sei - - - nen, so
 Hav - - - ing lov - ed his own, he

- - de, so lie - bet Er sie bis ans En - - de, so
 the end, hav - - - ing lov - - - ed, lov - ed his - own, he

- - de, so lie - bet Er sie bis ans En - - - de, so
 the end, hav - - - ing lov - - - ed, lov - ed his - own, he

En - - de, so lie - bet Er sie bis ans En - - de, so
 to the end, hav - - - ing lov - - - ed his own, he

lie - - - bet Er sie bis ans En - de, so lie - - bet
 lov - - - ed them un - - - to the end, he lov - - ed

lie - - - bet Er sie bis ans En - - de!
 lov - - - ed them un - - - to the end!

lie - - - bet Er sie bis ans En - - de!
 lov - - - ed them un - - - to the end!

lie - - bet Er sie bis ans En - - de!
 lov - ed them, he lov - ed them un - - to the end!

Er sie bis ans En - de, ans En - - de!
 them, he lov - - - ed them un - - - to the end!

Freies Zeitmass, *un poco rubato*.

Jesus.

Mich hat herz-lich ver-lan-get das O-ster-lamm-
 With de-sire I have de-sir-ed to eat this pass-

mit euch zu es-sen, e-he denn ich lei-del denn ich sa-ge euch,
 - o-ver with you be fore I suf-fer! For I say-un-to

dass ich nicht mehr da-von es-sen wer-de; bis dass er-fül-let wer-de
 you, I will not a-ny more eat there-of un-til it be full-fill-ed

im Rei-che Got-tes!
 in the kingdom of God!

Ein wenig drängend.
un poco stringendo

Doppelt langsam (♩ = ♩ vorher) ruhig.
Molto più lento (♩ come prima ♩) tranquillo.

ausdr. espr.

ausdr. espr.

p

ausdr. espr.

Jesus.

The kings

Chor der Jünger.
Chorus of the disciples.

Alt.

Herr! was ge - den - - - kest Du zu thun?
Lord! what in - tend - - - est thou to do?

Tenor.

Herr! was ge - den - - - kest Du zu thun?
Lord! what in - tend - - - est thou to do?

Bass I.

Herr! was ge - den - - - kest Du zu thun?
Lord! what in - tend - - - est thou to do?

Bass II.

Herr! was ge - den - - - kest Du zu thun?
Lord! what in - tend - - - est thou to do?

f

p ausdr. espr.

Etwas breiter und freier.
un poco più largo e rubato

Die welt-lichen Kö-ni-ge herr - - schen und die Ge-wal - - ti-gen nennt man
of the gen-tiles ex - erce lord - ship o-ver them and they that ex - er - cise au - tho - ri -

gnä-di-ge Herrn! Ihr a-ber nicht — al - so! sondern der
ty are call-ed be-ne-fac - - tors! but ye — shall not be so! but he that is the

Gröss - te un-ter euch soll sein wie der jäng - ste und der Vor - -
great - est a - mong you let him be as the younger and he

Petrus. Peter. *in Aufregung*
(Bass.) *agitato*

nehm - - ste wie ein Die-ner! Herr, solltest Du —
that is chief — as he that doth serve! Lord dost thou —

was ich jetzt thu - e, das weisst Du nicht, Du wirst es
what I do, thou knowest not now, but thou—

— mir meine Fü - sse waschen?
— wash my feet?

p *ausdr. espr.* *sf*

a - ber hernach er - fah-ren!
shalt— know here af-ter!

noch aufgeregter
più agitato

Nimmermehr Herr solst Du mir die Fü-sse wa - schen!
Thou— shalt ne - - ver wash my feet!—

p *p*

Etwas drängend
un poco stringendo

wer - de Ich Dich nicht wa sehen, so hast Du kei - nen Teil an mir!
If I wash— thee not,— thou hast— no part with me!

überschwänglich
soprabondante

Herr—
 Lord—

Etwas drängend
un poco stringendo

p *sanft dolce* *ausdr. espr.* *p* *mf*

nicht die Fü - sse al - lein, sondern auch die Hän - de und das Haupt!
 — not my feet on - ly, but al - so my hands and my head!

Ruhiger. *Tranquillo.*

Jesus.

Wer — ge - waschen ist, der darf nicht, denn die Fü - sse waschen, son -
 He that is wash - ed need - eth not save to wash his feet, but —

- dern er ist ganz rein! Ihr seid rein, a - ber nicht Al -
 — is clean ev - er - y whit! and ye are clean but — not all!

Früheres Zeitmass, ruhig.
Tempo, come prima, tranquillo.

- - - lei Wis - set Ihr, was ich
 Know ye, what I

p sanft dolce

Euch ge - than ha - - - be? Ihr nen - net mich Herr und Mei -
 have done to you? Ye call me Ma - ster and Lord -

p
markirt marc.

- - ster und ihr thut recht da - ran. Denn ich bin es auch!
 and ye say - well for - so I am!

bestimmt deciso 10

p f mf p *ausdr. espr.*

So ich nun, Eu - er Herr und Mei - ster euch die Fü - sse ge - waschen
 If - I then your Lord and Ma - ster have wash - - ed your

p
sehr ausdr. molto espr.

ha - be, so sollt Ihr auch euch un - ter ein - an - der die Fü - - - sse
 feet, - ye - al - so ought - to wash - one - an -

p *zart dolce*

wa - - - schen!
oth - ers feet!

Chor der Jünger. Chorus of the disciples.

Alt. *p*
Ein Bei - - - spiel hast Du uns ge - ge - ben,
Thou hast gi - ven us an ex - am - ple,

Tenor. *p*
Ein Bei - - - spiel hast Du uns ge - ge - ben,
Thou hast gi - ven us an ex - am - ple,

Bass I. *f*
Ein Bei - - - spiel hast Du uns ge -
Thou hast gi - ven us an ex -

Bass II. *f*
Ein Bei - - - spiel hast Du uns ge -
Thou hast gi - ven us an ex -

11

dass wir
that

p dass wir thu - - en, wie Du uns ge - than hast, dass wir thu - - en wie
that we should do as thou hast done to us, that we

ge - ben,
am - ple, dass wir thu - - en, wie Du uns ge - than hast

ge - ben,
am - ple, dass wir thu - - en, wie Du uns ge - than hast

11

thou - - - en, wie Du uns ge - than hast, uns ge - than hast.
 we - - - should do as thou hast done, thou hast done - - - to us!
 Du uns ge - - than, wie Du uns ge - than hast.
 should do as thou hast done - - - to us!
 hast, done, wie Du uns ge - than hast, Du uns ge - than hast.
 done, as thou hast done, thou hast done to us!
 hast, done, wie Du uns ge - than hast, Du uns ge - than hast.
 done, as thou hast done, thou hast done to us!

ausdrucksvoll. *espr.*

II. Das Abendmahl.

II. The Lords supper.

Dasselbe Zeitmass. *Allegretto tempo.*

drängend. *string.*

Jesus.

Ihr seid rein, aber nicht al - - - le! Wahr-lich, wahr-lich, ich
 Ye are clean but not all! Ve-ri-ly, ve-ri-ly, I

bestimmt *deciso*

sa - ge euch Ei - - - ner unter Euch wird mich ver-ra -
 say un-to you One of you shall be-tray

1 Aufgeregter. Più agitato.

- - then!
me!

Chor der Jünger. Chorus of the disciples.

Alt. *f* Wer ist un-ter uns, der das thu-en wird?
Who of us is it that will do that?

Tenor. *f* Wer ist unter uns, der das thu - en wird? bin
Who of us is it that will do that? Is it

Bass I. *f* Wer ist un - - ter uns, der
Who of us is it that

Bass II. *f* Wer ist
Who of

1 Aufgeregter. Più agitato.

Ei - - - ner aus den
One of the twelve, he that

bin ichs, bin ichs?
Is it I? Is it I?

ichs?
I?

bin ichs?
Is it I?

das thu - en wird? bin ichs?
will do that? Is it I?

un - - ter uns, der das thun wird?
us is it that will do that?

p

p markirt
p marc.

bestimmt *deciso*

Zwöl-fen, der mit mir in die Schüssel taucht, der wird mich ver - ra - then!
dipp-eth his hand with me in the dish — the same shall be - tray me!

sehr schlicht
molto semplice

Des
The

2

Men-schen Sohn geht zwar da-hin, wie von ihm be - schlossen und ge -
son of man — go - - - eth as — it is writ - ten of —

schrie-ben ist, doch we - - he dem Men - - - schen durch wel - chen des Men - -
him, — but woe — un - to that man by whom the son of man

- schen Sohn ver - ra - then wird! Es wä - re ihm bes - ser der - sel - bi - ge
 is be - tray - ed! It had been good for that man, if he

p *mf*

Johannes. John.

Herr! Wer ist es, der Dich verräth! (traurig) (dolente)
 Lord! who is it, that be - trayeth thee?

Mensch wä - re nie ge - bo - ren! Der ist es,
 had ne - ver be born. He it is to

pp *p* *pp*

dem ich den Bis - sen ein - tau - che und ge - be. aufgeregt agitato
 whom I shall give a sop - when I have dipped it!

Judas Ischariot. Judas Iscariot (Bass). Rab - bi bin ichs?
 Ma - ster is it I?

p

Jesus.

Du sagst es, Ju - das! Was du thust, das thu - e bald!
 Thou hast said, Ju - das! That thou doest, do quick - ly!

p

Dasselbe Zeitmass. (Die Viertel wie vorher die Viertel-Triolen.)
Listesso tempo. (♩ = ♩♩♩ precedente.)

Chor der Engel. Chorus of the angels.

Sopr. I. *p zart dolce*
 Nun ist des Men - - - schen Sohn - - - ver -
 Now is the son - - - of man glo - ri -

Sopr. II. *p zart dolce*
 Nun ist des Men - - - schen Sohn - - - ver -
 Now is the son - - - of man glo - ri -

Alt *p zart dolce*
 Nun ist des Men - - - schen Sohn - - - ver -
 Now is the son - - - of man glo - ri -

Tenor. *p zart dolce*
 Nun ist des Men - - - schen
 Now is the son - - - of

Dasselbe Zeitmass. (Die Viertel wie vorher die Viertel-Triolen.)
Listesso tempo. (♩ = ♩♩♩ precedente.)

p zart dolce

p
 klä - ret! Nun ist des Men - schen Sohn ver -
 fi - ed, Now is the son of man glo - ri -

p
 klä - ret! Nun ist des Men - schen Sohn ver -
 fi - ed, Now is the son of man glo - ri -

p
 klä - ret! Nun ist des Men - schen Sohn ver -
 fi - ed, Now is the son of man glo - ri -

p
 Sohn ver - klä - ret, nun ist des
 man glo - ri - fi - ed, now is the

p

klä - ret und Gott ist ver - klä - ret in
 fi - ed and God is glo - ri - fi - ed in

p

klä - ret und Gott ist ver - klä - ret in
 fi - ed and God is glo - ri - fi - ed in

p

klä - ret und Gott ist ver - klä - ret in
 fi - ed and God is glo - ri - fi - ed in

Men - schen Sohn ver - klä - ret
 son of man glo - ri - fi - ed,

p

ihm. Ist Gott
 him. Is God

p

ihm. Ist Gott ver -
 him. Is God

p

ihm. Ist Gott
 him. Is God glo -

p

und Gott ist ver - klä - ret in ihm.
 and God is glo - ri - fi - ed in him.

p zart dolce

ver - klä - ret in ihm,
glo - ri - fi - ed in him,

klä - ret in ihm,
glo - ri - fi - ed in him,

ver - klä - ret in ihm,
ri - fi - ed in him,

Ist Gott ver - klä - ret in
Is God glo - ri - fi - ed in

p *f*

4 *p*

so wird Gott ihn auch ver -
God shall al - so glo - ri -

so wird Gott ihn auch ver -
God shall al - so glo - ri -

so wird Gott ihn auch ver -
God shall al - so glo - ri -

ihm, so wird Gott ihn auch ver -
him, God shall al - so glo - ri -

4 *p*

klä - ren in ihm selbst und wird
fy him in him self and shall

klä - ren in ihm selbst und wird
fy him in him self and shall

klä - ren in ihm selbst und wird ihn
fy him in him self and shall straightway

klä - ren in ihm selbst und wird ihn bald
fy him in him self and shall straightway

etwas zurückhalt.
un poco riten.

ihn bald ver - klä - ren!
straightway glo - ri - fy him!

ihn bald ver - klä - ren!
straightway glo - ri - fy him!

bald ver - klä - ren!
glo - ri - fy him!

ver - klä - ren!
glo - ri - fy him!

etwas zurückhalt.
un poco riten.

pp

Sehr feierlich. (d ungefähr wie d. vorher.)
Molto solenne. (d come prima d.)

Jesu.

Neh - met hin und es - set!
Take — this and eat! —

5

Das ist mein Leib, — der für
This is my bo - dy which is

euch ge - ge - ben wird! Sol - ches thut zu mei - nem Ge - dächt - niss!
bro - ken for you! — this — do in re - niem - brance of me!

Die - ser Kelch ist das
This cup is the

neu - e Te - sta - ment in meinem Blu - te, das ver - gossen wird für
 new - te - sta - ment in my blood, which is shed for

The first system of the score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a half note 'neu' and continues with 'e Te - sta - ment in meinem Blu - te, das ver - gossen wird für'. The piano accompaniment starts with a piano (*pp*) dynamic and includes various chordal textures and melodic lines.

6
 vie - le zur Ver - ge - bung der Sün - den. Trin - ket al - le da - raus, sol -
 ma - ny for the re - mis - sion of sins. Drink ye all - of it, this

The second system continues the vocal and piano parts. It begins with a piano (*p*) dynamic. The vocal line includes the lyrics 'vie - le zur Ver - ge - bung der Sün - den. Trin - ket al - le da - raus, sol -'. The piano accompaniment features a prominent bass line and harmonic support.

- ches that, so oft ihrs trin - ket zu mei - nem Ge - dächt - niss.
 do - ye as oft as ye drink in re - mem - brance of me.

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics '- ches that, so oft ihrs trin - ket zu mei - nem Ge - dächt - niss. do - ye as oft as ye drink in re - mem - brance of me.' The piano accompaniment includes a piano (*pp*) dynamic marking.

3 Trp.

The fourth system is a piano accompaniment system. It features a piano (*pp*) dynamic marking and a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The music consists of complex chordal textures and melodic lines in both the upper and lower staves.

The fifth system is a piano accompaniment system. It features a piano (*p*) dynamic marking and continues the complex chordal and melodic textures from the previous system.

7 Chor der Engel. Chorus of the angels.

Sopr. I. *p zart dolce*

Eu - re Vä - ter ha - ben Man - na ge - ges - sen,
Your fa - thers did eat man - na,

Sopr. II. *p zart dolce*

Eu - re Vä - ter ha - ben Man - na ge - ges - sen,
Your fa - thers did eat man - na,

Alt. *p zart dolce*

Eu - re Vä - ter ha - ben Man - na ge - ges - sen in der Wü - ste,
Your fa - thers did eat man - na, in the wil - derness,

Tenor.

Eu - re Vä - ter ha - ben Man - na ge - ges - sen
Your fa - thers did eat

7 *zart dolce*

The piano accompaniment for the first system consists of two staves. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a harmonic foundation with sustained notes and simple rhythmic patterns. The dynamics are marked with a piano (*p*) and a mezzo-forte (*mf*).

The second system continues the vocal and piano parts. It features four vocal staves (Soprano I, Soprano II, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The lyrics are: "in der Wü - ste, in the wil - der - ness, in der Wü - ste, in the wil - der - ness, und ges - sen in der Wü - ste und sind ge - stor - ben, man - na in the wil - der - ness and are dead,". The piano accompaniment continues with complex chordal textures and melodic lines, marked with piano (*p*) dynamics.

p und sind ge - stor - ben, *mf* ge - stor - ben!
and are dead, are dead!

mf ge - stor - ben!
 are dead!

p sind ge - stor - ben, *f* ge - stor -
are dead, *and* are dead, are dead!

p und sind ge - stor - ben, *f* ge - stor -
and are dead, are dead!

8 *p* Dies ist das Brod, *f* das vom
This is the bread which com - eth

p Dies ist das Brod, *f* das vom
This is the bread which com - eth

ben!
 ben!

8 *f*

Him down mel from kommt, hea - ven,

Him down mel from kommt, hea - ven,

Dies This ist das Brod, is the bread

Dies This ist das Brod, is the bread

p

p

mf

f

mf

f

p

f

auf dass, that a

auf dass, wer da von is - set, that a man may eat there.

das vom Him mel kommt, which com - eth down from hea - ven,

das vom Him mel kommt, which com - eth down from hea - ven,

p zart' dolce

p zart' dolce

f

p

9 *p*

wer da - von is - set, nicht ster - be, auf dass, wer da - von
 man may eat there - of and not die, that a man may -

nicht ster - be, auf dass, wer
 of and not die, that a man may

p zart dolce

auf dass, wer da - von is - set, nicht ster - be, dass,
 that a man may eat there - of and not die, that

p zart dolce

auf dass, wer da - von is - set, nicht ster - be,
 that a man may eat there - of and not die,

9 *p mf*

p

is - set, wer da - von is - set, nicht ster - be, dass, wer da - von
 eat there - of and not die, that a man may -

p

da - von is - set, nicht ster - be, dass, wer da - von
 eat there - of and not die, that a man may -

p

wer da - von is - set, wer da - von is - set, nicht ster - be, wer da - von
 a man may eat there - of and not die, that a

p

dass, wer da - von is
 that a man may eat there -

p

p zart dolce

is - set, dass, wer da - von is - set, nicht
eat, that a man may eat there - of

p zart dolce

is - set, dass, wer da - von is - set, nicht ster -
eat, that a man may eat there -

p zart dolce

is - set, dass, wer da - von is - set, nicht ster -
man, that a man may eat there - of

set, nicht ster - be, dass, wer da - von is - set, nicht ster -
of and not die, that a man may eat there - of and not die,

10

ster - be, nicht ster - be!
and not die!

be, nicht ster - be!
of and not die!

be, nicht ster - be!
not not die!

be, nicht ster - be!
and not die!

p *pp*

10

Etwa dasselbe Zeitmass, etwas freier.
Circa l'istesso tempo, un poco rubato.

Jesu.

Ich bin der Weinstock, ihr seid die Reben! So ihr in mir
I am the vine, ye are the branches! If ye abide in

p Orgel

bleibet und meine Worte in euch bleiben, werdet ihr bitten, was ihr wollt
me and my words abide in you ye shall ask what ye will

und es wird euch wiederfahren! und es wird euch wiederfahren!
and it shall be done unto you! and it shall be done unto you!

ein wenig freier.
un poco rubato.

Ein neues Gebot gebe ich euch, dass ihr euch untereinander liebet,
A new commandment I give unto you that ye love one another

22911

wie ich euch ge - lie - bet ha - be, da - bei wird man er -
 as I have lov - ed you - that ye al - so love one an - o - ther. By this shall all men

p *f espress.*

ausdrucksv.

ken - nen, dass ihr mei - ne Jün - ger seid, so ihr Lie - be un - ter ein -
 know - that ye are my dis - ci - ples if ye have love one to an -

p zart dolce

11 Im Zeitmass, etwas aufgeregt.
A tempo, un poco agitato.

an - der habet. Wenn euch die Welt has - set, so wis -
 o - ther. If - the world hate you ye know

f

set, dass sie mich vor euch ge - has - set hat!
 that it hat ed me be - fore it hat - ed you!

p Orgel

Ruhig. *Tranquillo.*

etwas zurückhalt. sehr mild. Langsamer, sehr feierlich.
un poco riten. molto dolce. più lento, meno solenne.

Den Frie - den las - se ich euch,
Peace I leave with you,

pp gedämpfte Streichinstr.

bestimmt. *deciso.*

meinen Frie - den ge - be ich euch! Nicht ge - be ich euch wie die
my peace I give un-to you! Not as the world giv-eth give

Welt gib! Eu-er Herz er - schre - cke nicht und fürch-
I un-to you! Let not your heart be trou - bled neither let

strenges Zeitmass.
a tempo.

- te sich nicht!
it be a - fraid!

ausdrucksv.
espr.

12

Ich wer.de hin - fort mehr nicht viel mit euch re.den,
Here af - ter I will not talk much with you,

denn es kommt der Fürst die - ser Welt und hat
for the prince — of this world com. eth and hath

immermehr gesteigert.
più agitato. accresc.

nichts an mir a - ber auf dass die Welt er - ken - ne, wie ich den Va - ter lie - -
no - thing in me but that the world may know — that — I love the Fa - -

- - be und ich al - so thu - e, wie mir der Va - ter ge - bo - ten hat,
- - ther and as the Fa - ther gave — me comman - de - ment ev - en so I do!

13

Ruhig.
tranquillo.

ste.het auf und lasst uns von hin - nen gehn!
a - rise and let us - go - hence!

f *p*

Ein wenig bewegter. *Un poco più animato.*
Chor der Jünger. Chorus of the disciples.

Alt. *p zart. dolce.*
Wo Du hin-gehst, da will ich auch hin - gehn, wo Du blei - best,
Wi - ther thou go - est, I will go, will go and where thou lod - gest

Ten. *p zart. dolce.*
Wo Du hin-gehst, da will ich auch hin - gehn, wo Du blei - best,
Wi - ther thou go - est, I will go, will go and where thou lod - gest

Bass I. *p zart. dolce.*
Wo Du hin - - - gehst, da will ich auch hin - gehn, wo Du
Wi - ther thou go - est, I will go and where

Bass II. *p zart. dolce.*
Wo Du hin - ge - hest, da will ich auch hin - gehn, wo Du
Wi - ther thou go - est, I will go and where

Ein wenig bewegter. *Un poco più animato.*

p

da blei - be ich auch! Wo Du stirbst,
I will lodge, will lodge! Where thou di -

da blei - be ich auch! Wo Du stirbst,
I will lodge, will lodge! Where thou di -

blei - - - best, da blei - be ich auch, wo Du stirbst, da
thou lod - gest, I will lodge, where thou di - - - est

blei - - - best, da blei - be ich auch, wo Du stirbst, da
thou lod - gest, I will lodge, where thou di - - - est

mf

da ster - - - be ich auch, wo Du stirbst, da ster - be
 - est will I die, where thou di - est will

da ster - - - be ich auch, wo Du stirbst, da ster - be
 - est will I die, where thou di - est will

ster - be ich auch, wo Du stirbst, da ster - be ich
 will I die, where thou di - est will I

ster - be ich auch, wo Du stirbst, da ster - be ich
 will I die, where thou di - est will I

14

ich auch Der Tod muss mich von Dir schei - den,
 I die! But death may part thee and me,

ich auch Der Tod muss mich von Dir schei - den,
 I die! But death may part thee and me,

auch Der Tod muss mich von Dir schei - den, wo Du
 die! But death may part thee and me, where

auch Der Tod muss mich von Dir schei - den, wo Du
 die! But death may part thee and me, where

14

wo Du stirbst, ster - be ich auch! Der
where thou di - est will I die! But

wo Du stirbst, ster - be ich auch! Der
where thou di - est will I die! But

stirbst, da ster - be ich auch! Der
thou di - est will I die! But

stirbst, da ster - be ich auch! Der Tod
thou di - est will I die! But death

Tod muss mich von Dir schei - den!
death may part, thee and me!

Tod muss mich von Dir schei - den!
death may part, thee and me!

Tod muss mich von Dir schei - den!
death may part, thee and me!

muss mich von Dir schei - den!
may part, thee and me!

Ein wenig zurückhalt.
Un poco riten.

15

Musical score for measures 14 and 15. The score is written for piano in G major and 2/2 time. Measure 14 includes the instruction *Pos. pp*. Measure 15 includes the instruction *p markirt.* The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Etwas langsamer, feierlich. *Un poco meno mosso, solenne.*

Musical score for measures 16 and 17. The score is written for piano in G major and 2/2 time. Both measures include the instruction *p*. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Musical score for measures 18 and 19. The score is written for piano in G major and 2/2 time. Both measures include the instruction *p*. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

16

Musical score for measures 20 and 21. The score is written for piano in G major and 2/2 time. Both measures include the instruction *p*. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Musical score for measures 22 and 23. The score is written for piano in G major and 2/2 time. Both measures include the instruction *p*. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Musical score for measures 24 and 25. The score is written for piano in G major and 2/2 time. Measure 24 includes the instruction *f*, and measure 25 includes the instruction *p*. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

III. Jesu Seelenkampf.

III. Jesus in Gethsemane.

(♩ wie vorher.)

Doppelt langsam. (♩ = ♩ vorher.)

Piu lento. (♩ come prima ♩)

Jesus.

Mei - ne See - le ist be - trübt — bis zum To - de!
 My — soul is ex - cee - - - ding sorrow ful ev - en un - to death!

ausdrv. p espr.

Blei - bet hier und wa - chet mit mir! be - tet auf dass ihr nicht in
 Tarry ye here and watch with me! watch and pray that ye — en - ter

An - fech - tung fal - let! Der Geist ist wil -
 not in temp - ta - tion! The spi - - rit indeed is

P ausdrv. espr.

- lig, a - ber das Fleisch — ist schwach!
 will - ing but the flesh — is weak!

f p p ausdrv. espr.

Ein Engel. An angel. Alt.

Dasselbe Zeitmass, ruhig.
L'istesso tempo, tranquillo.

Der En - gel des Herrn la - gert sich um die her, so ihn
The an - gel of the Lord en - camp - eth round a - bout them that

Jesus (ringt im Gebet.)
(*exceedingly praying.*)

fürch - ten und hilft ih - nen aus.
fear him and de - li - vereth them.

in höchster Erregung.
molto agitato.

Mein Va - ter, ist es mög - lich,
my Fa - ther, if it be pos - si - ble

so ge - he dieser Kelch von mir,
let - this cup pass from me,

doch nicht wie ich will,
ne - vertheless not as I will,

Etwas zurückhalt.
un poco riten. 2

son - - dern wie Du willst!
but as thou wilt!

Doppelt schnell, aber ruhigen Characters. *Doppio movimento, ma tranquillo.*

Sopr. I. Chor der Engel. Chorus of the angels.

Da - rum, dass dei - ne See - le ar - bei - tet,
Thou shalt see of the tra - vail of thy soul,

Doppelt schnell, aber ruhigen Characters.
Doppio movimento, ma tranquillo.

Da - rum, dass dei - ne See - le ar - bei - tet,
Thou shalt see of the tra - vail of thy

wirst Du Dei - ne Lust se - hen, Deine Lust, und die Fül - - le
and shalt be sa - - tis - - fi - ed, and shalt be sa - - tis - -

wirst Du Dei - ne Lust se - hen, Deine Lust, und die Fül - - le
and shalt be sa - - tis - - fi - ed, and shalt be sa - - tis - -

soul wirst Du shalt Dei - - ne Lust se - hen und die
and shalt be sa - - tis - - fi - ed, and shalt

ha - ben, die Fül - le ha - ben! Und durch Dei - ne Er -
 fi - ed, be sa - tis - fi - ed! By thy knowledge

ha - ben, die Fül - le ha - ben! Und durch Dei - ne Er -
 fi - ed, be sa - tis - fi - ed! By thy knowledge

ha - ben, die Fül - le ha - ben! Und durch Dei - ne Er -
 fi - ed, be sa - tis - fi - ed! By thy knowledge

Fül - le ha - ben! Und durch Dei - ne Er -
 be sa - tis - fi - ed! By thy knowledge

p *sf* *sf*

kennt - niss wirst Du, der Ge - rech - te vie - le ge - recht,
 shalt thou the right - eous ser - vant, shalt thou the right -

kennt - niss wirst Du, der Ge - rech - te vie - le ge - recht,
 shalt thou the right - eous ser - vant, shalt thou the right -

kennt - niss wirst Du, der Ge - rech - te vie - le ge - recht,
 shalt thou the right - eous ser - vant, shalt thou the right -

kennt - niss wirst Du, der Ge - rech - te
 shalt thou, thou the right - eous ser - vant

p *sf* *3* *sf*

ge - recht ma - chen, durch Dei - ne Er -
 - eous ser vant jus - ti - fy ma - ny, by thy know - ledge

ge - recht ma - chen, durch Dei - ne Er -
 - eous ser vant jus - ti - fy ma - ny, by thy know - ledge

ge - recht ma - chen, durch Dei - ne Er -
 - eous ser vant jus - ti - fy ma - ny, by thy know - ledge

vie - le ge - recht ma - chen, durch Dei - ne Er - kennt - niss wirst
 jus - ti - fy, jus - ti - fy ma - ny, by thy know - ledge shalt thou the

kennt - niss wirst Du, der Ge - rech - te vie - le ge - recht
 shalt thou the right - eous ser - vant jus - ti - fy, jus - ti - fy

kennt - niss wirst Du, der Ge - rech - te vie - le ge - recht
 shalt thou the right - eous ser - vant jus - ti - fy, jus - ti - fy

kennt - niss wirst Du, der Ge - rech - te vie - le ge - recht
 shalt thou the right - eous ser - vant jus - ti - fy ma - ny, jus - ti - fy

Du, der Ge - rech - te vie - le ge - recht
 righteous ser - vant jus - ti - fy ma - ny, jus - ti - fy

ma - chen. Denn Du trägst ih - re Sün - den!
 ma - ny. For thou shalt bear their in - i - qui - ties!

ma - chen. Denn Du trägst ih - re Sün - den!
 ma - ny. For thou shalt bear their in - i - qui - ties!

ma - chen. Denn Du trägst ih - re Sün - den!
 ma - ny. For thou shalt bear their in - i - qui - ties!

ma - chen. Denn Du trägst ih - re Sün - den!
 ma - ny. For thou shalt bear their in - i - qui - ties!

p

f

f

5 Mit grösster Innbrunst. *espressivo dolente.*

Jesus.

Mein Va - ter, ist es nicht mög - lich, dass die - ser Kelch von mir ge - he, ich
 O my Fa - ther, if this cup may not pass a - way from me, ex - cept I

Etwas zurückhalt.
un poco riten.

trin - ke ihn denn, so ge - schehe Dein Wil - le!
 drink - it, thy will be done!

Nicht viel rascher, aber feurig. *Non molto più presto, ma con brio.*

Chor der Engel. Chorus of the angels.

Sopr. I. Nach Deinem Sieg wird Dir Dein Volk wil - lig o -
 Thy peo - - - ple shall be will - - - ing in the day

Sopr. II. Nach Deinem Sieg wird Dir Dein Volk wil - lig o -
 Thy peo - - - ple shall be will - - - ing in

Alt. Nach Deinem Sieg wird Dir Dein Volk wil - lig o -
 Thy peo - - - ple shall be will - - - ing in the

Ten. Nach Deinem Sieg wird Dir Dein Volk wil - lig o -
 Thy peo - - - ple shall be will - - - ing in the

Nicht viel rascher, aber feurig. *Non molto più presto, ma con brio.*

- - pfern, nach Dei - - - nem Sieg wird Dir Dein Volk o - pfern, wird
 of thy pow - - - er, Thy peo-ple shall be will-ing in the

- - pfern, nach Dei - - - nem Sieg wird Dir Dein Volk o - pfern, wird
 the day of thy pow - - - er, Thy peo-ple shall be will-ing in the

- - pfern, nach Dei - - - nem Sieg wird Dir Dein Volk o - pfern, wird
 day of thy pow - - - er, Thy peo-ple shall be will-ing in the

Nach Deinem Sieg wird Dir Dein Volk wil - lig o - - pfern,
 Thy peo - - ple shall be will - ing, be will - - ing

markirt marc.

6

Dir Dein Volk wil - lig o - pfern! Nach Deinem
 day of thy pow - - er! Thy peo-ple

Dir Dein Volk wil - lig o - pfern! Nach Deinem
 day of thy pow - - er! Thy peo-ple

Dir Dein Volk wil - lig o - pfern! Nach Deinem
 day of thy pow - - er! Thy peo-ple

wird Dir Dein Volk wil - lig o - pfern!
 in the day of thy pow - - er!

6

Sieg *shall* wird *be* Dir *will - ing,* Dein *be* Volk *will - ing,* o - - pfern, *will - ing* wird *in the* Dein *day* Volk *of* Dir *of* wil - -

Sieg *shall* wird *be* Dir *will - ing,* Dein *be* Volk *will - ing,* wil - lig *be* o - pfern, *will - ing* wird *in the* Dir *day* Dein *of* Volk *thy* wil -

Sieg *shall* wird *be* Dir *will - ing,* Dein *thy* Volk *peo - - ple* wil - - lig *shall* o - - pfern, *be* wil - - lig *will - - ing,*

Nach *Thy* Dei - - nem *people* Sieg *shall* wird *be* Dir *will - ing* Dein *in the* Volk *day* wil - lig, *of* wil - - lig *thy*

- - lig o - - pfern! *bestimmt deciso f* Dei - ne *f*
- - thy pow - - er! *deciso* in the

- - lig o - - pfern! *bestimmt deciso f* Dei - ne *f*
pow - - er! *deciso* in the

o - - pfern! *bestimmt deciso f* Dei - ne *f*
will - - ing! *deciso* in the

o - - pfern! *f bestimmt deciso* Dei - - ne Kin - - der wer - den Dir ge - bo - - ren
pow - - er! *deciso* in the beau - - ty of ho - li - ness, of ho - li - ness,

7

Kin - - der wer - den Dir ge - - bo - - ren
 beau - - ty of ho - li - ness, of ho - li - ness,

Kin - - der wer - den Dir ge - - bo - - ren
 beau - - ty of ho - - - li - ness,

Kin - - der wer - den Dir ge - - bo - - ren
 beau - - ty of ho - - - li - ness,

p zart dolce

wie der Thau aus der Mor - - gen -
 in the beau - ty of ho - - li -

7

p getragen. sostenuto

p wie der Thau aus der Mor - - gen - rö - the Dei -
 in the beau - - ty of ho - - - li - - ness, - - - thou

p wie der Thau aus der Mor - - gen - rö - the Dei -
 in the beau - - ty of ho - - - li - - ness, - - - thou

p wie der Thau aus der Mor - - gen - rö - the Dei -
 in the beau - - ty of ho - - - li - - ness, - - - thou

rö - - the Dei - ne Kin - - - der wer - den Dir
 ness - - - Thou hast - - - the dew,

p zart dolce

- ne Kin - der wer - den Dir ge - bo - - ren, wie der Thau aus der Mor -
 hast the dew of thy youth, thou hast the dew, the dew of

- ne Kin - der wer - den Dir ge - bo - - ren, wie der Thau aus der Mor -
 hast the dew, the dew of thy youth, thou hast the dew, the dew

- ne Kin - der wer - den Dir ge - bo - - ren, wie der Thau aus der Mor - gen -
 hast the dew of thy youth, thou hast the dew of thy

- ge - bo - - ren, wie der Thau aus der Mor -
 the dew of thy youth, the dew of thy youth, of thy youth,

- - gen - rö - the, wie der Thau aus der Mor - - gen - rö - the!
 thy youth, thou hast the dew of thy youth!

- - gen - rö - the, wie der Thau aus der Mor - - gen - rö - the!
 of thy youth, thou hast the dew of thy youth!

rö - - the, wie der Thau aus der Mor - - gen - rö - the!
 youth, thou hast the dew of thy youth

- - gen - rö - the, wie der Thau aus der Mor - gen - rö - the!
 of thy youth, thou hast the dew of thy youth!

IV. Der Verrath. | IV. The treason.

Nicht schneller.
Non più presto.

pp

8va bassa.....

Chor der Schergen. Etwa 8 Tenöre und 8 Bässe in grösserer Ferne aufgestellt.

Chorus of the bumbailiffs. 8 Tenors and 8 Basses about, placed in a certain distance.

Tenor. *p*

Wir su - chen Je - - sum von Na - za - reth!
We seek - - sus of Na - za - reth!

Bass. *p*

Wir su - chen Je - - sum von Na - za - reth!
We seek - - sus of Na - za - reth!

Jesus.

b2

Ach, wollt ihr nun schlafen und ru - - hen? Sie - - he die Stun.de ist da,
Sleep on now and take your rest! Be - hold the hour is at hand

mf

Wir su - chen
We seek - -

mf

Wir su - chen
We seek - -

mf

dass des Menschen Sohn in der Sün - - der Hän-de über - antwortet wird.
 and the son of man is be-tray - - - ed into the hands of sinners.

Je - - - sum von Na - - za-reth!
 Je - - - sus of Na - - za-reth!

Je - - - sum von Na - - za-reth!
 Je - - - sus of Na - - za-reth!

Stehet auf und las-set uns gehn. Sie - - he, er ist da, der mich ver -
 Rise - - and let us be go-ing, be-hold he is at hand that doth be -

Etwas drängend.
un poco stringendo

sehr bestimmt
molto deciso Im Zeitmass *a tempo*

räth! Ich - - bins!
 tray me! I am he!

Chor der Schergen. Der ganze, vorn aufgestellte Chor.
 Chorus of the bumbailiffs. *The whole Chorus placed in the foreground.*

Wir su - - chen Je - sum von Na - zareth!
 We seek - - Je - sus of Na - sareth! (Sie stürzen zu Boden.)
 (They tumble.)

Wir su - - chen Je - sum von Na - zareth!
 We seek - - Je - sus of Na - sareth!

Etwas drängend.
un poco stringendo

Im Zeitmass *a tempo*

Jesus. Su - - chet ihr denn
If there-fore ye seek

mich, so lasst die - - se ge - hen!
me, let these go their way!

Judas Ischariot. Judas Ischariot.

Ge - grü - - sset sei - est Du Rab -
Hail, Hail Ma -

Jesus.

- - bil Mein Freund, wa - rum bist Du ge - kom - - - men? Ju -
- - ster! Friend, where - fore art thou come? Ju -

- - das, ver - rä - thest Du des Menschen Sohn - - mit ei - nem Kuss?
- - das, be - tray - est thou the son of man - - with a kiss?

Etwas drängend
un poco stringendo

Nicht viel rascher, aber aufgeregter.
non molto più animato, ma agitato

f aufgeregter agitato

Tenor. Herr, sol - len wir mit dem Schwer - - te drein
 Lord shall we smite, shall we smite with the
 Chor der Jünger. Bass. Chorus of the disciples. aufgeregter agitato

Etwas drängend
un poco stringendo

Nicht viel rascher, aber aufgeregter.
non molto più animato, ma agitato

Herr,
Lord

Alt. aufgeregter agitato

Herr, sol - len wir mit dem Schwer - - te drein schla - gen?
 Lord shall we smite, shall we smite with the sword?

schla - gen? Herr, sol - len wir mit dem Schwer - - te drein
 sword? Lord shall we smite, shall we smite with the

sol - len wir mit dem Schwer - - te drein schla - gen?
 shall we smite with the sword, shall we smite, smite

Herr, sol - len wir mit dem Schwer - te schla - gen?
 Lord shall we smite, shall we smite with the sword?

schla - gen? mit dem Schwer - te drein schla - gen?
 sword? Lord shall we smite, shall we smite with the sword?

- - gen? Herr, sol - - - - len wir mit dem Schwer - - te
 with the sword? Lord shall we smite, shall we smite with the

*Etwas weniger ruhiger.
un poco più tranquillo*

Jesus.

*sehr bestimmt
molto deciso*

*Etwas zu-
un poco*

Wer — das Schwert nimmt, der soll durch das Schwert um — kommen!
All — that take the sword, shall per-ish with the sword!

*schla - gen?
sword?*

*Etwas weniger ruhiger.
un poco più tranquillo*

*Etwas zu-
un poco*

*rückh.
riten.*

*Ruhiger più tranquillo.
sehr mild molto dolce*

O — der mei - net ihr, dass ich nicht könn-te mei - nen Va - ter
riten. Think ye that I can - not pray to my Fa - ther

bit - ten, dass er mir zu — schick - te mehr denn zwölf Le - gio - - - nen En - gel!
and he shall pre - sent - ly give me more than twelve le - - - gions of an - gels!

4

Wie a - - - ber wür-de die Schrift er - füllt?
But how then shall the scrip - tures be ful - fill - ed?

zart dolce

(d=d vorher)
(d come prima d)

Es muss al - so ge - sche - - hen!
That thus it must be.

Ihr seid aus - ge - gan - gen, als zu einem Mörder mit Schwertern
Are ye come out as against a thief with swords

und mit Stan - gen, mich zu fan - gen! Bin
and sto - kes for to take me! I

ich doch täg - lich ge - ses - sen bei Euch und ha - be ge - leh - ret im Tem -
sat dai ly with you, with you teaching in the tem -

- - pel und ihr habt mich nicht ge-grif-fen!
 - - ple and ye laid not hold on me!

The first system of music consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand. Dynamics include piano (p) and forte (f).

a-ber dies ist eu-re Stun - - - de und die Macht der Fin sterniss!
 but this is your hour and the pow - er of dark - - ness!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a more active melody with some grace notes. The piano accompaniment includes arpeggiated figures and sustained chords. Dynamics range from piano (p) to forte (f).

Chor der Jünger.

6 Chorus of the disciples.

Alt.

Sie grei - fen ihn, sie bin - den ihn und füh-ren ihn hin-
 They take him, they bind him and drag him a -

Tenor.

Sie grei - fen ihn, sie bin - den ihn und füh - ren ihn hin-
 They take him, they bind him and drag him a -

Bass. f

Sie grei - fen ihn, sie bin - den ihn und füh - ren ihn hin-weg!
 They take him, they bind him and drag him a - way!

The chorus section features three vocal parts: Alto, Tenor, and Bass. Each part has its own line of music with lyrics. The piano accompaniment is in the lower staff, providing harmonic support. Dynamics include forte (f).

6

The piano accompaniment for the chorus section, consisting of two staves (treble and bass clef). It features a complex texture with arpeggiated chords and moving lines in both hands. Dynamics include forte (f).

zurückh.
riten.

Breiter.
piu largo

weg! Flie - - - het! flie - - - het!
 way! Let - - - us flee! Let - - - us flee!

weg! Flie - - - het! flie - - - het!
 way! Let - - - us flee! Let us flee! (Sie flüchten.)
 (They flee.)

Flie - - - het! flie - - - het!
 Let us flee! Let us flee!

Breiter.
piu largo

7 Sehr ruhig, aber nicht schleppend.

Etwas zurückhaltend
un poco riten.

Ein Engel (Alt)
An Angel.

Molto moderato non troppo lento.
Mit grosser Feierlichkeit. molto solenne.

Dies ist die Stun - de und die Macht der
 This is the hour and the pow - er of

Fin - ster - niss!
 dark - - ness!

Des Menschen Sohn wird ü - ber.
 The son of man is de -

ant - wor - tet in der Sün - der Hän - de der Hir - te wird ge - schla -
 li - ver - ed in - to the hands of sin - ful men the shepherd is smit -

p *ausdr. espr.*

- gen und es zer - streu - en sich die Scha - fe der Her -
 - ten and the sheep of the flock are scat - ter - ed abroad.

8
 Welcher kei - ne Sün - de gethan hat
 Who did no - sin -

f *p* *p*

ist auch kein Be - trug in sei - nem Munde er - fun - den, welcher nicht wieder schalt,
 neith - er was guile - found - in his mouth who when he was re - vil - ed, re -

p *mf*

da — er ge-schol-ten ward, nicht dro-he-te, da — er lit-te.
 vil-ed not a-gain, when he suf-fer-ed he threaten-ed not.

9 sehr ausdrucks-voll *molto espr.*

Er stel-le-te es — a-ber dem — heim,
 But — com-mitt-ed him self — to him

der da recht — rich-tet!
 that judg-eth right-eous-ly!

ZWEITE ABTEILUNG.

SECOND PART.

I. Jesus vor Caiphas.

I. Jesus before Caiphas.

Nicht zu schnell, aber aufgereggt.
Non tanto presto, ma agitato.

PIANO. *p*

Bass I. *p*

Chor der Pharisaeer.
 Chorus of the Pharisees.

Die-sen brin-gen wir vor
This man we bring him un-to

Bass II. *p*

Die-sen brin-gen wir vor Dich! Die-sen
This man we bring him un-to thee! This man we

Caiphas. (Bass.)

Tenor.

Sa-get aus!
Make— known!

Diesen bringen wir vor Dich, brin-gen wir vor Dich!
This man we bring him unto thee, we bring him un-to thee!

Dich, die-sen brin-gen wir vor Dich!
thee, this man we bring him un-to thee!

bringen wir vor Dich, brin-gen wir vor Dich!
bring him un-to thee, we bring him un-to thee! Wir ha-ben ge-
We heard him

Wir ha - ben ge - hört, dass er sag - te: Ich kann
 We heard - him say, heard him say, I will

Wir ha - ben ge - hört, dass er sag - te, dass er sag - te: Ich
 We heard - him say, heard him say, heard him say, I

hört, dass er sag - te, dass er sag - te: Ich
 say, heard him say, heard him say, I

bestimmt
deciso

und will ab - bre - chen den Tem - pel Got - tes,
 de - stroy, I will de - stroy this tem - ple,

kann und will ab - bre - chen den Tem - pel Got - tes,
 will de - stroy this tem - ple, de - stroy this tem - ple,

kann und will ab - bre - chen den Tem - pel Got - tes,
 will de - stroy this tem - ple, de - stroy this tem - ple,

der mit Hän - den ge - macht ist und in drei - en Ta - gen
 that is made, is made with hands and with in three days I

der mit Hän - den ge - macht ist und in drei - en Ta -
 that is made with hands, made with hands and with in three

der mit Hän - den ge - macht ist und in drei - en Ta -
 that is made with hands made with hands and with in three

bestimmt. *deciso*

bestimmt. *deciso*

bestimmt. *deciso*

bestimmt. *deciso*

ei - nen an - de - ren bau - en, der nicht
will build an - oth - er made with - out

- gen ei - nen an - de - ren bau - en,
days I will build an - oth - er,

- gen ei - nen an - de - ren bau - en, der
days I will build an - oth - er, made with -

ff

- mit Hän - den, mit Hän - den ge - macht ist!
hands, made with - out hands!

ff

der nicht mit Hän - den ge - macht ist!
made with - out hands, with - out hands!

nicht mit Hän - den ge - macht ist!
out with - out hands, made with - out hands!

ff

Etwas freier. (♩ wie vorher.)

(In poco più ruhato. (♩ come prima.)

Caiphas

Ant - wor test Du nichts,
Ans - wer - est thou no - thing?

nichts zu dem, was die - se wi - der Dich
What is it which these witness a -

p

pp

zeu - gen? Ich be - schwö - re Dich bei dem le - ben - di - gen Gott, dass Du uns sa - gest,
 gainst thee? I ad - jure - thee by the li - ving God that thou tell us,

ausdrucksvoll *espressivo*

ob Du seist Christus, der Sohn Got - tes? Du sagst es!
 whether thou be the Christ, the son of God? Thou hast said:

Jesus.

3 strenges Zeitmass. *a tempo*. Freier. *pü rubato*.

ich bin es! Doch ich sa - ge euch: von nun an
 I am! markirt marcato Ne - ver - the - less I say un - to you: Here - af - ter

strenges Zeitmass.

wer - det ihr sehn des Menschen Sohn sit - zen zur Rech - ten der Kraft und kommen in den
 shall ye see the son of man sit - ting on the right hand of po - wer and coming in the

drängend *stringendo*

Aufgeregt, schneller.
Agitato, più mosso.

Wol - ken des Him - mels!
clouds of hea - ven!
Caiphas.

Er hat Gott ge - läs - tert!
He hath spo - ken blas - phe - my!

Tenor.

Chor der Pharisaeer.
Chorus of the Pharisees.

Bass I. II.

Er hat Gott ge -
He hath spo - ken

drängend *stringendo*

Aufgeregt, schneller.
Agitato, più mosso.

Caiphas.

was be - dür - fen wir wei - ter Zeug - niss? Sie - he, jetzt habt ihr sei - ne Got -
what fur - ther need have we of wit - nesses? be - hold now ye have

läs - tert!
blas - phe - my!

läs - tert!
blas - phe - my!

tes - läs - te - rung ge - hört! Was dün - ket Euch?
heard his blas - phe - my! What think - ye?

Tenor. *f*

Chor der Pharisaeer. Chorus of the Pharisees. Er ist des To - des
He is guil - ty of

Bass I. *f*

Er ist des To - des schul - dig! Er ist des To - des
He is guil - ty of death! He is guil - ty of

Bass II. *f*

Er ist des To - des schul - dig! Er ist des To - des
He is guil - ty of death! He is guil - ty of

stacc.

schul - dig! Er ist des To - des, ist des To - des schul - dig! Er
death! he is guil - ty of death, guil - ty of death! He is

schul - dig, des To - des schul - dig! Er ist des To -
death! he is guil - ty of death! He is guil -

schul - dig, des To - des schul - dig! Er ist des To -
death! he is guil - ty of death! He is guil -

stacc.

ist des To - des schul - dig, er ist, er ist des
guil - ty of death, he is guil - ty of

- ty des schul - dig! Er ist des To - des schul - dig, des
of death! He is guil - ty of death, is

- ty des schul - dig! Er ist des To - des schul - dig, he des
of death! He is guil - ty of death, he is

ff

Freier. Più rubato.

Caiphas.

5

Bin - det ihn und füh - ret ihn hin
Bind him, lead him

To - des schul - dig!
death, of death!

To - des schul - dig!
guil - ty of death!

To - des schul - dig!
guil - ty of death!

Freier. Più rubato.

5

- und ü - ber - ant - wor - tet ihn dem Land - pfle - ger Pon - ti - o Pi -
- a - way and de - li - ver him to Pon - ti - us Pi - late, the go -

Strenges Zeitmass. a tempo.

la - to!
ver - nor! **ff**

Er - ist des To - des schul - dig! Er ist - des To - des
He is is guil - ty of death, is guil - ty, guil - ty,

Er ist - des To - des schul - dig,
He is guil - ty of death, is guil - dig,

Er - ist - des To - des schul - dig,
He is guil - ty of death, is guil - dig,

p **ff** *stacc.*

Lebhafter aufgereggt.
6 Più animato agitato.

schul - dig, er ist des To - des schul_dig!
he is - guil - ty of death, - - des of death!

er ist des To - des, ist des To - des schul_dig!
- - ty of death, he is guil - ty of death!

er ist des To - des, ist des To - des schul_dig!
- - ty of death, he is guil - ty of death!

Lebhafter aufgereggt.
6 Più animato agitato.

Judas Ischariot (Bass) in Verzweiflung.
Judas Iscariot (Bass) in desparation.

Ca - i - phas! Es ge - reu - et mich, ich ha - be ü - bel ge - than, dass ich un -
Ca - i - phas I re - pent - me, I - have sinned in that I have be - tray -

Caiphas.

gleichgültig
indifferentemente

Was ge - het uns
What is that to

schul - di - ges Blut ver - ra - - then ha - bel
ed the in - no - - cent blood!

das an?
us? _____

Tenor. *mf* gleichgültig *indifferentemente* *p*

Was ge - het uns das an? Da
See thou - to that! See

Chor der Aeltesten. Chorus of the Elders.

Da sie - he Du
See *ry* thou to that! _____

Judas. *b>*

We - he mir! -
Woe to me! -

sie - he Du _____ zu!
thou to that! _____

_____ zu!

ff *mf* *p*

II. Jesus vor Pilatus.

II. Jesus before Pilate.

Dasselbe Zeitmass, etwas aufgereggt.
Listesso tempo un poco agitato.

p *fp*

Tenor. *ff*

Chor der Pharisaeer.
Chorus of the Pharisees.

Bass I. *f* *ff*

Bass II. *f* *ff*

Land - pfe - ger, Land -
Go - ver - nor, Go -

Land - pfe - ger, Land -
Go - ver - nor, Go -

ff

- pfe - ger!
- ver - nor!

pfe - ger!
ver - nor!

Die - sen fin - den wir dass er das Volk ab -
We - find this fel - low per - ver - ting the

f

1

Die - sen fin - den wir, dass er das Volk ab - wen - det und ver - beut
 We find this fel - low per - ver - ting the na - tion and for - bid -

- wen - det und ver - beut Schoss zu ge - ben, Schoss zu ge - ben
 na - tion and for - bid - ding to give tri - bute

1

Die - sen fin - den wir, dass er das Volk ab -
 We find this fel - low per - ver - ting -

Schoss zu ge - ben dem Kai - ser, dass er das Volk ab -
 ding to give tri - bute to Cae - sar, per - ver - ting, per - ver - ting the

dem Kai - ser, die - sen fin - den wir, dass er das Volk ab -
 to Cae - sar, we find this fel - low per - ver - ting the

- wen - det und ver - beut Schoss zu ge - ben dem Kai - ser,
 the na - tion and for - bid - ding, and for - bid - ding to give tri - bute

wen - det und spricht: Er sei Christus!
 na - tion, say - ing that he him - self

wen - det und spricht: Er sei Christus Er sei ein
 na - tion, say - ing that he him - self is Christ a

und spricht: Er sei Chris - tus! Er sei Chris - tus, ein
 to Cae - sar say - ing that he him - self is Christ a

ff 2
 sei ein Kö - - nig!
 is Christ a king!

Kö - - nig!
 king!

Kö - nig, sei ein Kö - - nig!
 king, Christ a king!

ff *f* *scharf deciso*

Pilatus. (Tenor)

Bist Du der Ju - den Kö - nig?
 Art thou the king of the Jews?

p *p*

Jesus.

Du sagst es, Ich bin ein Kö - nig! Ich bin da zu ge -
 Thou say-est it! I am a king! To this end was I born and for

etwas zurückhalt. *poco riten.*

bo - ren und in die Welt ge - kom - men, dass ich die Wahr - heit zeu - gen soll!
 his cause came I in - to the world to bear wit - ness unto the truth!

pp

3 Pilatus.

Was ist Wahr.
What is truth?

Wer aus der Wahrheit ist, der höret meine Stimme!
E - ve - ry one that is of the truth, hear - eth my voice!

heit?

Ich finde keine Ursache an
I find in him no fault at

Nicht schneller aber sehr aufgereg.
Non più presto, ma molto agitato.

4

ihm!
all!

Chor der Pharisaeer.
Chorus of the Pharisees.

Er hat das Volk erregt damit, dass er gelehret hat im ganzen jüdischen Lande und
He stirreth up the people teaching, he stirreth up the people teaching throughout all ye - ry be -

Nicht schneller aber sehr aufgereg.
Non più presto ma molto agitato.

Er hat das Volk erregt
He stirreth up the people

hat in Ga - li - lae - a an - ge - fan - gen bis hier her.
 gin - ning from Ga - li - lee, from Ga - li - lee to this place.

Er hat das Volk er - regt da mit, dass er ge - leh - ret hat im
 He stirreth up the peo - ple the stirreth up the peo - ple tea - ching

da mit, dass er ge - leh - ret hat im ganzen jü - di - schen Lan - de und hat in
 tea - ching he stirreth up the peo - ple teaching throughout all Jew - ry be - gin -

Er hat das Volk er - regt da mit, dass er ge - leh - ret hat im gan - zen jü -
 He stir - reth up the peo - ple tea - ching, tea - ching throughout all

jü through di - schen Lan - de und hat in
 out all Jew - ry be - gin - ning from

Ga - li - lae a an - ge - fan - gen bis
 ning from Ga li - lee to this place be -

di - schen Land und hat in Ga - li - lae a an - ge - fan - gen, und hat in
 Jew - ry throughout all Jew - ry throughout all Jew - ry be - gin - ning

Ga - li - lae a, in Ga - li - lae a an - ge - fan - gen, und hat in
 Ga - li - lee from Ga - li - lee throughout all Jew - ry be - gin - ning

hier her, hat in Ga - li - lae a an - ge - fan - gen,
 gin ning from Ga - li - lee throughout all Jew - ry be -

Ga - li - lae - a an - ge - fan - gen bis hier - her!
 from Ga - li - lee, from Ga - li - lee to this place!

Ga - li - lae - a an - ge - fan - gen bis hier - her!
 from Ga - li - lee, from Ga - li - lee to this place!

hat dort an - ge - fan - gen bis hier - her!
 gin - - ning from Ga - li - lee to this place!

5

Freier.
Più rubato.

Pilatus.

Ihr habt die - sen Men - schen zu mir gebracht, als der das Volk ab - wendet und siehe, ich
 Ye have brought this man un - to me as one - that per - ver - teth the people and be - hold I,

3

p

sf

7

Sehr drängend.
Molto stringendo.

ha - be ihn vor euch ver - hört und fin - de kei - ne Schuld an ihm!
 having ex - am - in - ed him before you, have found no - fault in this man!

p